

velleman®

SOB5006 (PA5U)

PORTABLE PUBLIC ADDRESS SYSTEM WITH USB / SD - 8W
DRAAGBAAR PUBLIC ADDRESS-SYSTEEM MET USB/SD - 8W
SYSTÈME "PUBLIC ADDRESS" PORTATIF AVEC USB/SD - 8W
SISTEMA "PUBLIC ADDRESS" PORTÁTIL CON USB / SD - 8W
TRAGBARES "PUBLIC ADDRESS"-SYSTEM MIT USB / SD - 8W



USER MANUAL	3
GEbruikersHANDLEIDING	6
NOTICE D'EMPLOI	9
MANUAL DEL USUARIO	12
BEDIENUNGSANLEITUNG	15





ENGLISH

1	Power On/Off and Volume Control
2	Microphone Jack
3	Power Supply Jack
4	Aux In
5	On/Off switch for MP3 – SD card
6	Back / Decrease volume
7	Next / Increase volume
8	Playback/Pause for MP3 – SD card
9	Play indicator
10	Charging indicator
11	Power indicator
12	SD Card socket
13	USB port

NEDERLANDS

1	Aan/uit-knop en volumeregeling
2	Microfoonaansluiting
3	Voedingsaansluiting
4	AUX-ingang
5	Aan/uit-schakelaar voor MP3-SD-kaart
6	Terug / volume verlagen
7	Volgende / volume verhogen
8	Afspelen / pauze voor MP3 - SD-kaart
9	afspeelindicator
10	Laadindicator
11	Voedingsindicator
12	SD-kaartslot
13	USB-poort

FRANCAIS

1	Bouton marche/arrêt et réglage de volume
2	Prise microphone
3	Connexion d'alimentation
4	Entrée AUX
5	Interrupteur marche/arrêt pour MP3-carte SD
6	Bouton précédent / diminuer le volume
7	Bouton suivant / augmenter le volume
8	Bouton de lecture / pause pour MP3-carte SD
9	Indicateur de lecture
10	Indicateur de recharge
11	Indicateur d'alimentation
12	Slot pour carte SD
13	Port USB

ESPAÑOL

1	interruptor ON/OFF y ajuste del volumen (POWER/VOL)
2	conexión jack de micrófono (MIC in)
3	conexión jack de alimentación (DC9V)
4	entrada AUX
5	interruptor ON/OFF para tarjeta MP3-SD (ON)
6	título anterior / bajar el volumen (VOL-)
7	título siguiente / aumentar el volumen (VOL+)
8	reproducir/hacer una pausa para tarjeta MP3-SD (PL/PA)
9	LED de reproducción (PLAY)
10	LED de carga (RECHARGE)
11	LED de alimentación (POWER)
12	ranura para tarjeta SD
13	puerto USB

DEUTSCH

1	EIN/AUS-Schalter und Lautstärkeregler (POWER/VOL)
2	Klinkenanschluss für Mikrofon (MIC in)
3	Klinkenanschluss für die Stromversorgung (DC9V)
4	AUX-Eingang
5	EIN/AUS-Schalter für MP3-SD-Karte (ON)
6	vorige / die Lautstärke verringern (VOL-)
7	nächste / die Lautstärke erhöhen (VOL+)
8	wiedergeben/pausieren für MP3-SD-Karte (PL/PA)
9	Wiedergabe-LED (PLAY)
10	Lade-LED (RECHARGE)
11	Stromversorgungs-LED (POWER)
12	SD-Karteneinschub
13	USB-Anschluss

USER MANUAL

1. Introduction

To all residents of the European Union

Important environmental information about this product






This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

If in doubt, contact your local waste disposal authorities.

Thank you for choosing Velleman! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, don't install or use it and contact your dealer.

2. Safety Instructions

	Keep this device away from rain, moisture, splashing and dripping liquids.
	Caution: wearing headphones in public places may lead to hazardous situations as traffic noise or audible warning signals are subdued.
	Excessive use of earphones or speakers at loud volume may lead to permanent hearing damage.

3. Features

- suitable for teaching, tour guiding, promotion, presentation, auctioning, seminars, dancing classes, etc.
- clear sound in 50-100 square metres area
- with durable battery, easy to replace
- made in sturdy ABS material
- 3 LED lamps indicating the device status
- with rechargeable lithium-ion battery
- headset microphone included
- SD-SDHC memory slot and USB port

4. Overview

Refer to the illustrations on page 2 of this manual.

5. Operation

You can use the device to:

- Deliver a speech
- Play a sound file
- Combine speech and sound files

5.1 Deliver a speech

1. Insert the headset in the MIC in jack.
2. Put on the headset. Make sure the microphone is facing your mouth to avoid feedback effect and to enhance voice clarity.
3. Turn on the device.
4. Use the volume control wheel to set the volume to an appropriate level.
5. Make sure the playback function is turned off (press @@@ to do so).
6. You can start speaking.

5.2 Play a sound file from a USB key or SD card

1. Turn on the device.
2. Connect an USB key or a SD card to the device.
3. Press the Play button to start playing the sound file.

Volume

- To increase the volume: keep the Next button pressed.
- To decrease the volume: keep the Back button pressed

Playback

- To go to the next track: briefly press the Next button.
- To go to the previous track: briefly press the Back button.

You can also use the headset to listen to the sound file.

5.3 Play music from a CD, DVD...

1. Turn on the device.
2. Use an appropriate 3,5 mm jack to connect the device with the music source (CD, DVD).
3. Make sure the volume on the music source is turned down.
4. Press the Play function on the source button to start playback.
5. Raise the volume on the music source.
6. Use the volume control wheel on the device to set the volume to an appropriate level

You can also use the headset to listen to the music source.

5.4 Combine speech and sound files

1. Insert the headset in the MIC in jack
2. Connect an USB key or a SD card in the device.
3. Set the volume to an appropriate level
4. Turn on the device
5. You can start speaking. To combine speech and sound files, press the Play/Pause button. The device will now play the file on the USB key or SD card.

6. Maintenance

6.1 Charging the device

To charge the device:

1. Connect the device to the power adapter.
2. The charging indicator turns red. The indicator will turn green when the device is fully charged.
3. The device takes about 7 hours to fully charge.

Note: the device will charge faster if turned off.

6.2 Batteries

- The device comes with 2 rechargeable batteries.
- If you need to replace the batteries, only use batteries of the same type (see Specifications).



WARNING: Do not puncture or throw batteries in fire as they might explode. Dispose of batteries in accordance with local regulations. Keep batteries away from children.

7. Technical Specifications

power supply	9V / 0.5A (adaptor incl.)
battery	integrated lithium-ion 2 x 3.7V, 1100mA
battery operating time	± 10h
battery charging time	± 6.5h
output	8W
frequency response	50Hz-10kHz
dimensions	100 x 40 x 50mm
weight	250g

Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulted from (incorrect) use of this device.

For more info concerning this product and the latest version of this manual, please visit our website www.velleman.eu.

The information in this manual is subject to change without prior notice.

© COPYRIGHT NOTICE

The copyright to this manual is owned by Velleman nv. All worldwide rights reserved.

No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

GEBRUIKERSHANDLEIDING

1. Inleiding

Aan alle ingezetenen van de Europese Unie

Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product






Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggegooid, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terecht komen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffend de verwijdering.

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

2. Veiligheidsinstructies

	Bescherm dit toestel tegen regen, vochtigheid en opspattende vloeistoffen.
	Opgelet: Het dragen van een hoofdtelefoon op de openbare weg kan gevaarlijk zijn. Zorg ervoor dat u alle waarschuwingsgeluiden en het verkeer goed kunt horen.
	Overmatig gebruik van oortjes of luidsprekers aan een hoog volume kan het gehoor permanent beschadigen.

3. Eigenschappen

- geschikt voor onderwijs, rondleidingen, promoties, presentaties, veilingen, seminars, danslessen, enz.
- kristalhelder geluid in een zone van 50-100m²
- met duurzame batterij, gemakkelijk te vervangen
- zeer stevige ABS-behuizing
- de 3 leds geven de status van het toestel weer
- met herlaadbare lithium-ionbatterij
- geleverd met hoofdtelefoon met microfoon
- SD/SDHC-geheugenslot en USB-poort

4. Omschrijving

Raadpleeg de afbeeldingen op pagina 2 van deze handleiding.

5. Gebruik

U kunt het toestel gebruiken om:

- een toespraak te houden
- een geluidsbestand af te spelen
- toespraak en geluidsbestanden te combineren

5.1 Een toespraak houden

1. Sluit de headset aan op de microfoonaansluiting.
2. Zet de headset op. Zorg ervoor dat de microfoon naar uw mond gericht is om terugkoppel-effecten te vermijden en om het stemgeluid te versterken.
3. Schakel het toestel in.
4. Gebruik de volumeregelaar om het volume in te stellen naar een comfortabel geluidsniveau.
5. Zorg ervoor dat de afspeelfunctie uitgeschakeld is (druk op @@@ om uit te schakelen).
6. U kunt nu spreken.

5.2 Een geluidsbestand afspelen van een USB-stick of SD-kaart

1. Schakel het toestel in.
2. Sluit een USB-stick of een SD-kaart aan op het toestel.
3. Druk op de afspreeknop om het geluidsbestand af te spelen.

Volume

- Om het volume te verhogen: houd de knop Volgende ingedrukt.
- Om het volume te verlagen: houd de knop Vorige ingedrukt.

Afspelen

- Om naar het volgend nummer te gaan: druk kort op de Next-knop.
- Om naar het vorig nummer te gaan: druk kort op de Back-knop.

U kunt de headset ook gebruik om het geluidsbestand te beluisteren.

5.3 Muziek afspelen van een CD, DVD, ...

1. Schakel het toestel in.
2. Gebruik een geschikte 3,5 mm aansluiting om het toestel aan te sluiten op de muziekbron (CD, DVD).
3. Zorg ervoor dat de volumeregelaar van de muziekbron dichtgedraaid is.
4. Druk op de afspreeknop van de muziekbron om het afspelen te starten.
5. Verhoog het volume van de muziekbron.
6. Gebruik de volumeregelaar om het volume in te stellen naar een comfortabel geluidsniveau.

U kunt de headset ook gebruik om de muziekbron te beluisteren.

5.4 Toespraak en geluidsbestanden combineren

1. Sluit de headset aan op de microfoonaansluiting.
2. Sluit een USB-stick of een SD-kaart aan op het toestel.
3. Stel het volume in naar een comfortabel geluidsniveau.
4. Schakel het toestel in
5. U kunt nu spreken. Om toespraak en geluidsbestanden te combineren, druk op de afspreek/pauze knop. Het toestel speelt het bestand af van de USB-stick of SD-kaart.

6. Onderhoud

6.1 Het toestel opladen

Om het toestel op te laden:

1. Sluit het toestel aan op de voedingsadapter.
2. De laadindicator licht rood op. De indicator licht groen op wanneer het toestel volledig opgeladen is.
3. Een volledige laadbeurt duurt ongeveer 7 uren.

Opmerking: het toestel laadt sneller op als het uitgeschakeld is.

6.2 Batterijen

- Het toestel wordt geleverd met 2 herlaadbare batterijen.
- Bij het vervangen van de batterijen, gebruik enkel batterijen van hetzelfde type (zie Specificaties).



WAARSCHUWING: Doorboor de batterijen nooit en gooi ze niet in het vuur. De batterijen kunnen ontploffen. Respecteer de plaatselijke wetgeving voor het verwerken van batterijen. Houd de batterijen uit de buurt van kinderen.

7. Technische specificaties

voeding	9V / 0.5A (adapter meegelev.)
batterij	2x 3.7V ingebouwde lithium-ionbatterij, 1100mA
autonomie batterij	± 10u
laadduur	±6.5u
uitgang	8W
frequentierespons	50Hz-10kHz
afmetingen	100 x 40 x 50mm
gewicht	250g

Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel.

Voor meer informatie over dit product en de laatste versie van deze handleiding, zie www.velleman.eu.

De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

© AUTEURSRECHT

Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding. Alle wereldwijde rechten voorbehouden.

Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

NOTICE D'EMPLOI

1. Introduction

Aux résidents de l'Union européenne

Des informations environnementales importantes concernant ce produit



Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchèterie traitera l'appareil en question. Renvoyer les équipements usagés à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat ! Lire la présente notice attentivement avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

2. Consignes de sécurité

	Protégez l'appareil contre la pluie, l'humidité et les éclaboussures.
	Attention : L'utilisation d'un casque d'écoute dans un endroit public peut être dangereuse. Veiller à être attentif au trafic et aux signaux d'avertissements.
	L'usage excessif d'écouteurs ou d'haut-parleurs à un niveau de volume élevé peut occasionner des lésions auditives permanentes.

3. Caractéristiques

- convient aux écoles, guides, ventes promotionnelles, présentations, ventes aux enchères, séminaires, cours de danse, etc.
- son cristallin dans une zone de 50-100m²
- avec batterie durable, facile à remplacer
- boîtier en ABS très solide
- les 3 LEDS affichent l'état de l'appareil
- avec batterie lithium-ion rechargeable
- casque d'écoute avec microphone incl.
- slot pour carte mémoire SD/SDHC et port USB

4. Description

Se référer aux illustrations en page 2 de cette notice.

5. Emploi

Vous pouvez utiliser l'appareil pour:

- Prononcer un discours
- Lire un fichier audio
- Combiner discours et fichiers audio

5.1 Prononcer un discours

1. Connectez le casque-micro à la prise micro.
2. Mettez le casque-micro. Veillez à orienter le micro vers la commissure de vos lèvres afin d'éviter des effets de rétroaction et pour mettre en valeur la clarté de la voix.
3. Allumez l'appareil.
4. Utilisez la molette de réglage du volume pour régler le volume à un niveau approprié.
5. Assurez-vous que la fonction lecture soit éteinte (appuyer sur @@@ pour éteindre).
6. Vous pouvez commencer à parler.

5.2 Lire un fichier audio depuis une clé USB ou carte SD

1. Allumez l'appareil.
2. Connectez une clé USB ou une carte SD à l'appareil.
3. Appuyez sur le bouton lecture pour lancer la lecture du fichier audio.

Volume

- Pour augmenter le volume: maintenez enfoncé le bouton Suivant.
- Pour diminuer le volume: maintenez enfoncé le bouton Précédent

Lecture

- Pour passer à la piste suivante: appuyez brièvement sur le bouton Suivant.
- Pour passer à la piste précédente: appuyez brièvement sur le bouton Précédent.

Vous pouvez également utiliser le casque-micro pour écouter le fichier audio.

5.3 Lire de la musique depuis un CD, DVD,...

1. Allumez l'appareil.
2. Utilisez un connecteur jack de 3,5 mm pour connecter l'appareil à la source de musique (CD, DVD).
3. Assurez-vous que le volume de la source de musique soit réduit.
4. Appuyez sur le bouton lecture de la source de musique pour lancer la lecture.
5. Augmentez le volume de la source de musique.
6. Utilisez la molette de réglage du volume pour régler le volume à un niveau approprié.

Vous pouvez également utiliser le casque-micro pour écouter le fichier audio.

5.4 Combiner discours et des fichiers audio

1. Connectez le casque-micro à la prise micro.
2. Connectez une clé USB ou une carte SD à l'appareil.
3. Réglez le volume à un niveau approprié.
4. Allumez l'appareil.
5. Vous pouvez commencer à parler. Pour combiner discours et des fichiers audio, appuyez sur le bouton Lecture/Pause. L'appareil commence à lire le fichier sur la clé USB ou la carte SD.

6. Entretien

6.1 Recharger l'appareil

Pour recharger l'appareil:

1. Connectez l'appareil à l'adaptateur secteur.
2. L'indicateur de recharge s'allume en rouge. L'indicateur s'allumera en vert lorsque l'appareil est complètement rechargé.
3. Une recharge complète prend environ 7 heures.

Remarque: l'appareil se recharge plus rapidement lorsqu'il est éteint.

6.2 Piles

- L'appareil est livré avec 2 piles rechargeables.
- Pour le remplacement des piles, n'utilisez que des batteries de la même type (voir Spécifications).



AVERTISSEMENT: Ne percez jamais des piles et ne les jetez pas au feu car elles risquent d'exploser. Jetez les piles conformément à la réglementation locale. Tenez les piles à l'écart de jeunes enfants.

7. Spécifications techniques

alimentation	9V / 0.5A (adaptateur livré)
batterie	batterie lithium-ion rechargeable 2x 3.7V, 1100mA
autonomie de la batterie	± 10h
délai de charge	± 6.5h
sortie	8W
réponse en fréquence	50Hz-10kHz
dimensions	100 x 40 x 50mm
poids	250g

N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. SA Velleman ne sera aucunement responsable de dommages ou lésions survenus à un usage (incorrect) de cet appareil.

Pour plus d'information concernant cet article et la dernière version de cette notice, visiter notre site web www.velleman.eu.

Toutes les informations présentées dans cette notice peuvent être modifiées sans notification préalable.

© DROITS D'AUTEUR

SA Velleman est l'ayant droit des droits d'auteur pour cette notice. Tous droits mondiaux réservés.

Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de cette notice par quelque procédé ou sur tout support électronique que se soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

MANUAL DEL USUARIO

1. Introducción

A los ciudadanos de la Unión Europea

Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto






Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente.

No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

¡Gracias por haber comprado el PA5U! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usarlo. Si el aparato ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

2. Instrucciones de seguridad

	No exponga este equipo a lluvia, humedad ni a ningún tipo de salpicadura o goteo.
	¡ATENCIÓN! El uso de auriculares en lugares públicos puede dar lugar a situaciones peligrosas, ya que reduce el ruido del tráfico y las señales de alerta.
	El uso excesivo de auriculares o altavoces a un alto volumen puede causar daños auditivos.

3. Características

- apto para escuelas, guías, ventas, subasta, seminario, clase de baile, etc.
- sonido cristalino dentro de 50-100m²
- con batería duradera, fácil de reemplazar
- caja de ABS muy robusta
- 3 LEDs para visualizar el estado
- con batería de litio-ion recargable
- casco con auriculares incl.
- ranura SD-SDHC y puerto USB

4. Descripción

Véase las figuras en la página 2 de este manual del usuario.

5. Uso

Utilice el aparato para:

- Pronunciar un discurso
- Reproducir un archivo de sonido
- Pronunciar un discurso y reproducir archivos de sonido simultáneamente

5.1 Pronunciar un discurso

1. Introduzca los auriculares en la conexión jack de micrófono (MIC in).
2. Póngase los auriculares. Asegúrese de que el micrófono esté delante de la boca para evitar interferencias y mejorar la calidad de voz.
3. Active el aparato.
4. Utilice el control del volumen para poner el volumen en un nivel adecuado.
5. Asegúrese de que la función de reproducción esté desactivada (pulse @@@ para hacerlo).
6. Ahora, puede empezar a hablar.

5.2 Reproducir un archivo de sonido utilizando una llave USB o una tarjeta SD

1. Active el aparato.
2. Conecte la llave USB o la tarjeta SD al aparato.
3. Pulse el botón « ON » para reproducir el archivo de sonido.

Volumen

- Para aumentar el volumen: Mantenga pulsado el botón 7 título siguiente / VOL+).
- Para bajar el volumen: Mantenga pulsado el botón 6 (título anterior / VOL-).

Reproducción

- Para ir al siguiente título: Pulse brevemente el botón 7 título siguiente / VOL+).
- Para ir al título anterior: Pulse brevemente el botón 6 (título anterior / VOL-).

También es posible utilizar los auriculares para escuchar un archivo de sonido.

5.3 Reproducir la música de un CD, DVD, etc.

1. Active el aparato.
2. Utilice un conector jack de 3.5mm adecuado para conectar el aparato a la fuente de música (CD, DVD).
3. Asegúrese de que el volumen de la fuente de música esté en un nivel bajo.
4. Pulse el botón « Play » de la fuente de música para empezar la reproducción.
5. Aumente el volumen en la fuente de música.
6. Utilice el control del volumen para poner el volumen en un nivel adecuado.

También es posible utilizar los auriculares para escuchar la fuente de música.

5.4 Pronunciar un discurso y reproducir un archivo de sonido simultáneamente

1. Introduzca los auriculares en la conexión jack de micrófono (MIC in).
2. introduzca una llave USB o una tarjeta SD en el aparato.
3. Ponga el volumen en un nivel adecuado.
4. Active el aparato.
5. Ahora, puede empezar a hablar. Para pronunciar un discurso y reproducir un archivo de sonido simultáneamente, pulse el botón « Play/Pause ». El aparato reproduce el archivo en la llave USB o la tarjeta SD.

6. Mantenimiento

6.1 Cargar el aparato

Para cargar el aparato:

1. Conecte el aparato a la red eléctrica.
2. El LED de carga se ilumina en rojo. El LED se vuelve verde si el aparato está completamente cargado.
3. Dura unas 7 horas para cargar el aparato completamente.

Observación: el aparato se carga más rápido si está desactivado.

6.2 Las baterías

- El aparato se entrega con dos baterías recargables.
- Utilice sólo baterías del mismo tipo si las reemplaza (véase especificaciones).



ADVERTENCIA: Nunca perfora las pilas y no las eche al fuego. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente al tirar las pilas. Mantenga las pilas lejos del alcance de niños.

7. Especificaciones

alimentación	9V / 0.5A (adaptador incl.)
batería	batería de litio-ion 2 x 3.7V, 1100mA
autonomía de la batería	± 10h
tiempo de carga	± 6.5h
salida	8W
respuesta en frecuencia	50Hz-10kHz
dimensiones	100 x 40 x 50mm
peso	250g

Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato.

Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página www.velleman.eu.

Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

© DERECHOS DE AUTOR

Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario. Todos los derechos mundiales reservados.

Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello *sin previo permiso escrito* del derecho habiente.

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union
Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt






Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortiertes Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.

Wir bedanken uns für den Kauf des **PA5U**! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

2. Sicherheitshinweise

	Schützen Sie das Gerät vor Regen und Feuchte. Setzen Sie das Gerät keiner Flüssigkeit wie z.B. Tropf- oder Spritzwasser, aus.
	Achtung: Tragen Sie einen Kopfhörer in öffentlichen Plätzen, so kann dies zu gefährlichen Situationen führen. Verkehrslärm oder akustische Warnsignale sind nämlich weniger hörbar.
	Übermäßiger Gebrauch von Kopfhörern oder Lautsprechern bei hohen Lautstärken kann zu permanenten Gehörschäden führen.

3. Eigenschaften

- eignet sich für Schulen, Führer, Präsentation, Verkauf, Versteigerung, Seminare, Tanzunterricht, usw.
- kristallklar innerhalb von 50-100m²
- mit dauerhafter Batterie, einfach austauschbar
- sehr robustes ABS-Gehäuse
- 3 LEDs, um den Status anzuzeigen
- mit wiederaufladbarer Lithium-Ion Batterie
- Lieferung mit Headset
- SD-SDHC-Karteneinschub und USB-Port

4. Umschreibung

Siehe Abbildungen, Seite 2 dieser Bedienungsanleitung.

5. Anwendung

Verwenden Sie das Gerät, um:

- eine Durchsage zu machen
- eine Sounddatei abzuspielen
- gleichzeitig eine Durchsage zu machen und eine Sounddatei abzuspielen

5.1 Eine Durchsage machen

1. Stecken Sie den Kopfhörer in den Klinkenanschluss für das Mikrofon (MIC in).
2. Setzen Sie den Kopfhörer auf. Beachten Sie, dass das Mikrofon sich vor dem Mund befindet, um Interferenzen zu vermeiden und die Sprachverständlichkeit zu verbessern.
3. Schalten Sie das Gerät ein.
4. Verwenden Sie den Lautstärkereglern, um die Lautstärke auf ein angemessenes Niveau zu stellen.
5. Beachten Sie, dass die Wiedergabe-Funktion ausgeschaltet ist (drücken Sie auf @@@).
6. Sie können nun sprechen.

5.2 Eine Sounddatei über USB-Stick oder SD-Karte abspielen

1. Schalten Sie das Gerät ein.
2. Stecken Sie einen USB-Stick oder eine SD-Karte in das Gerät.
3. Drücken Sie « ON » um das Abspielen der Sounddatei zu starten.

Lautstärke

- Um die Lautstärke zu erhöhen: Halten Sie die Taste « nächste / die Lautstärke erhöhen (VOL+) » gedrückt.
- Um die Lautstärke zu verringern: Halten Sie die Taste « vorige / die Lautstärke verringern (VOL-) » gedrückt

Abspielen

- Um zum nächsten Titel zu gehen: Drücken Sie die Taste « nächste / die Lautstärke erhöhen (VOL+) » kurz.
- Um zum vorigen Titel zu gehen: Drücken Sie die Taste « vorige / die Lautstärke verringern (VOL-) » kurz.

Sie können den Kopfhörer auch verwenden, um sich eine Sounddatei anzuhören.

5.3 Die Musik einer CD, DVD, usw. abspielen

1. Schalten Sie das Gerät ein.
2. Verwenden Sie einen geeigneten 3.5mm-Klinkenstecker, um das Gerät mit der Musikquelle (CD, DVD) zu verbinden.
3. Beachten Sie, dass die Lautstärke der Musikquelle ausgeschaltet ist.
4. Drücken Sie die Play-Funktion der Musikquelle, um die Wiedergabe zu starten.
5. Erhöhen Sie die Lautstärke der Musikquelle.
6. Verwenden Sie den Lautstärkeregler, um die Lautstärke auf ein angemessenes Niveau zu stellen.

Sie können den Kopfhörer auch verwenden, um sich eine Musikquelle anzuhören.

5.4 Gleichzeitig eine Durchsage zu machen und eine Sounddatei abzuspielen

1. Stecken Sie den Kopfhörer in den Klinkenanschluss für das Mikrofon (MIC in)
2. Stecken Sie einen USB-Stick oder eine SD-Karte in das Gerät.
3. Stellen Sie die Lautstärke auf ein angemessenes Niveau.
4. Schalten Sie das Gerät ein
5. Sie können nun sprechen. Um gleichzeitig eine Durchsage zu machen und eine Sounddatei abzuspielen, drücken Sie die Play/Pause-Taste. Das Gerät spielt die Datei des USB-Sticks oder der SD-Karte nun ab.

6. Wartung

6.1 Das Gerät aufladen

Aufladen:

1. Verbinden Sie das Gerät über ein Netzteil mit dem Netz.
2. Die Lade-LED leuchtet rot. Die LED leuchtet grün wenn das Gerät völlig geladen ist.
3. Es dauert etwa 7 Stunden, um das Gerät völlig zu laden.

Bemerkung: das Gerät lädt schneller auf, wenn es ausgeschaltet ist.

6.2 Batterien

- Das Gerät wird mit 2 aufladbaren Batterien geliefert.
- Ersetzen Sie die Batterien, verwenden Sie dann nur Batterien des gleichen Typs (siehe Technische Daten).



WARNUNG: Durchbohren Sie nie die Batterien und werfen Sie diese nicht ins Feuer. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften beim Entsorgen der Batterien. Halten Sie die Batterien von Kindern fern.

7. Technische Daten

Stromversorgung	9V / 0.5A (Netzteil mitgeliefert)
Batterie	eingebaute Lithium-Ion-Batterie 2 x 3.7V, 1100mA
Autonomie der Batterie	± 10 Std.
Ladezeit	± 6.5 Std.
Ausgang	8W
Frequenzbereich	50Hz-10kHz
Abmessungen	100 x 40 x 50mm
Gewicht	250g

Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung, siehe www.velleman.eu. Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

© URHEBERRECHT

Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung. Alle weltweiten Rechte vorbehalten.

Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

EN**Velleman® Service and Quality Warranty**

Since its foundation in 1972, Velleman® acquired extensive experience in the electronics world and currently distributes its products in over 85 countries.

All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):

• All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.

• Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.

You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

• Not covered by warranty:

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;

- consumable goods, parts or accessories that are subject to an aging process during normal use, such as batteries (rechargeable, non-rechargeable, built-in or replaceable), lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);

- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc....;

- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;

- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);

- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;

- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®

• Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.

• Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.

• Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.

• The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).

NL**Velleman® service- en kwaliteitsgarantie**

Velleman® heeft sinds zijn oprichting in 1972 een ruime ervaring opgebouwd in de elektronica wereld en verdeelt op dit moment producten in meer dan 85 landen. Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):

• Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.

• Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsum van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een

vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsum bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.

• Valt niet onder waarborg:

- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.

- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die onderhevig zijn aan veroudering door normaal gebruik zoals bv. batterijen (zowel oplaadbare als niet-oplaadbare, ingebouwd of vervangbaar), lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbepaalde lijst).

- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.

- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.

- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herleid tot 6 maand).

- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.

- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.

• Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient verzegeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.

• Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.

• Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.

• Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).

FR**Garantie de service et de qualité Velleman®**

Depuis 1972, Velleman® a gagné une vaste expérience dans le secteur de l'électronique et est actuellement distributeur dans plus de 85 pays.

Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :

• tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;

• si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat.

Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.

• sont par conséquent exclus :

- tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;

- toute pièce ou accessoire nécessitant un remplacement causé par un usage normal comme p.ex. piles (rechargeables comme non rechargeables, intégrées ou remplaçables), ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;

- tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;

- out dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;
- tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
- tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;
- tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.
- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.
- toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;
- tuyau ; il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
- une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
- toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentation selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.

ES

Garantía de servicio y calidad Velleman®

Desde su fundación en 1972 Velleman® ha adquirido una amplia experiencia como distribuidor en el sector de la electrónica en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometemos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto a través de nuestro propio servicio de calidad como de un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible recurrir a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):

- Todos los productos de venta al público tienen un periodo de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
- Si la queja está fundada y si la reparación o sustitución de un artículo no es posible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, usted recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra si encuentra algún fallo hasta un año después de la compra y entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o el reembolso del 50% del precio de compra si encuentra un fallo después de 1 año y hasta los 2 años después de la compra y entrega.

Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:

- todos los daños causados directa o indirectamente al aparato (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y a su contenido (p.ej. pérdida de datos) después de la entrega y causados por el aparato, y cualquier indemnización por posible pérdida de ganancias;
- partes o accesorios, que estén expuestos al desgaste causado por un uso normal, como por ejemplo baterías (tanto recargables como no recargables, incorporadas o reemplazables), bombillas, partes de goma, etc. (lista ilimitada);
- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;
- defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;
- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el periodo de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);
- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;
- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.
- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de Velleman®;
- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.

- Cualquier artículo que tenga que ser reparado tendrá que ser devuelto a su distribuidor Velleman®. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transportelo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del fallo;
- Consejo. Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;
- Los gastos de transporte correrán a carga del cliente para una reparación efectuada fuera del periodo de garantía.
- Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión).

DE

Velleman® Service- und Qualitätsgarantie

Seit der Gründung in 1972 hat Velleman® sehr viel Erfahrung als Verteiler in der Elektronikwelt in über 85 Ländern aufgebaut.

Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):

- Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
- Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.
- **Von der Garantie ausgeschlossen sind:**
 - alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.
 - Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehöriteile, die durch normalen Gebrauch dem Verschleiß ausgesetzt sind, wie z.B. Batterien (nicht nur aufladbare, sondern auch nicht aufladbare, eingebaute oder ersetzbare), Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).
 - Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
 - Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckentfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.
 - Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).
 - Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.
 - alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.
 - Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerbeschreibung hinzu.
 - Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf der Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stell sich bei der Überprüfung des Gerätes heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.
 - Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.
 - Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

Die oben stehende Aufzahlung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).